

AKA: Ra Kyung-Su

Identifiers: D.O.B. 4 June 1954; Passport: 645120196; Gender: Male

9. KIM KWANG-IL

Description: Kim Kwang-il is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity, he has facilitated transactions for TCB and the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

Identifiers: D.O.B. 1 September 1969; Passport: PS381420397; Gender: Male

10. YO'N CHO'NG NAM

Description: Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

11. KO CH'O'L-CHAE

Description: Deputy Chief Representative for the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). The KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

12. MUN CHO'NG-CH'O'L

Description: Mun Cho'ng-Ch'o'l is a TCB official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 is the main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

Também conhecido por: Ra Kyung-Su

Elementos de identificação: Data de nascimento: 4 de Junho de 1954; Passaporte: 645120196; Sexo: masculino

9. KIM KWANG-IL

Descrição: Kim Kwang-il é funcionário do Tanchon Commercial Bank (TCB). Nesta qualidade, facilitou transacções para o TCB e para a Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 como a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

Elementos de identificação: Data de nascimento: 1 de Setembro de 1969; Passaporte: PS381420397; Sexo: masculino

10. YO'N CHO'NG NAM

Descrição: Representante-chefe da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

11. KO CH'O'L-CHAE

Descrição: Representante-chefe adjunto da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais da RPDC.

12. MUN CHO'NG-CH'O'L

Descrição: Mun Cho'ng-Ch'o'l é funcionário do TCB. Nesta qualidade facilitou transacções para o TCB. O Tanchon foi designado pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal entidade financeira da RPDC responsável pela venda de armas convencionais, mísseis balísticos, e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

第 27/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於二零一二年四月十六日以照會通知國際勞工局總幹事，一九四六年十月九日在蒙特利爾通過的《一九四六年最後條款修正公約》（國際勞工組織第80號公約）適用於澳門特別行政區。

國際勞工局總幹事確認，國際勞工組織第80號公約自二零一二年四月十七日起對澳門特別行政區生效。

Aviso do Chefe do Executivo n.º 27/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 16 de Abril de 2012, notificou o Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) da Convenção relativa à Revisão dos Artigos Finais, 1946 (Convenção n.º 80 da Organização Internacional do Trabalho (OIT)), adoptada em Montreal, em 9 de Outubro de 1946;

Mais considerando que o Director-Geral da Repartição Internacional do Trabalho confirmou a aplicação da Convenção n.º 80 da OIT na RAEM com efeitos a partir de 17 de Abril de 2012;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上指國際勞工組織第80號公約的英文正式文本及其中文譯本。

二零一四年六月三十日發佈。

行政長官 崔世安

一九四六年最後條款修正公約

對國際勞工組織全體大會最初二十八屆會議通過的各公約予以局部的修正以使各該公約所賦予國際聯盟秘書長的若干登記職責今後的執行事宜有所規定並因國際聯盟的解散及國際勞工組織章程的修正而將各該公約一併酌加修正的公約
(第 80 號公約)

國際勞工組織全體大會，

經國際勞工局理事會的召集於一九四六年九月十九日在蒙特利爾舉行第二十九屆會議，

經議決採納關於本屆會議議程第二項所列“對本大會最初二十八屆會議通過的各公約予以局部的修正以使各該公約所賦予國際聯盟秘書長的若干登記職責今後的執行事宜有所規定，並因國際聯盟的解散及國際勞工組織章程的修正而將各該公約一併酌加修正”——問題的若干提議，並認為這些提議須採取國際公約的方式，

茲於一九四六年十月九日通過下列公約，此公約得稱為一九四六年最後條款修正公約。

第一條

一、國際勞工大會最初二十五屆會議通過的各公約其本文各段落內凡遇有“國際聯盟秘書長”等字樣，應一律改為“國際勞工局總幹事”等字樣；凡遇有“秘書長”等字樣，應一律改為“總幹事”等字樣；又凡遇有“秘書處”等字樣，應一律改為“國際勞工局”等字樣。

二、國際勞工局總幹事對於本大會最初二十五屆會議通過的各公約中所規定的公約與修正案的批准書、解約通知書及聲明書所作的登記，與國際聯盟秘書長依照各該公約原文規定，對於

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM, o texto autêntico em língua inglesa da referida Convenção n.º 80 da OIT, acompanhado da tradução para a língua chinesa.

Promulgado em 30 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Final Articles Revision Convention, 1946

Convention for the Partial Revision of the Conventions Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at Its First Twenty-eight Sessions for the Purpose of Making Provision for the Future Discharge of Certain Chancery Functions Entrusted by the Said Conventions to the Secretary-General of the League of Nations and Introducing therein Certain Further Amendments Consequential upon the Dissolution of the League of Nations and the Amendment of the Constitution of the International Labour Organisation (No. 80)

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Montreal by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Twenty-ninth Session on 19 September 1946, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to the partial revision of the Conventions adopted by the Conference at its first twenty-eight sessions for the purpose of making provision for the future discharge of certain chancery functions entrusted by the said Conventions to the Secretary-General of the League of Nations and introducing therein certain further amendments consequential upon the dissolution of the League of Nations and the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, a question which is included in the second item on the agenda of the Session, and

Considering that these proposals must take the form of an international Convention,

adopts this ninth day of October of the year one thousand nine hundred and forty-six the following Convention, which may be cited as the Final Articles Revision Convention, 1946:

Article 1

1. In the texts of the Conventions adopted by the International Labour Conference in the course of its first twenty-five sessions the words “the Director-General of the International Labour Office” shall be substituted for the words “the Secretary-General of the League of Nations”, the words “The Director-General” shall be substituted for the words “the Secretary-General”, and the words “the International Labour Office” shall be substituted for the words “the Secretariat” in all passages where these various expressions respectively occur.

2. The registration by the Director-General of the International Labour Office of the ratifications of Conventions and amendments, acts of denunciation, and declarations provided for in the Conventions adopted by the Conference in the cour-

上述批准書、解約通知書及聲明書所為之登記，應完全具有同等的效力。

三、國際勞工局總幹事應將依照本大會最初二十五屆會議通過並照本條前列各款加以修正的各公約的規定所登記的一切批准書、解約通知書及聲明書的詳情，送請聯合國秘書長依照聯合國憲章第一百零二條登記。

第二條

一、本大會最初十八屆會議通過的各公約序文首段中所有“國際聯盟的”等字樣，統應予以刪除。

二、本大會最初十七屆會議通過的各公約的序文中所有“依據凡爾賽條約第十三章及其他各和約相當章次的規定”等字樣及與此大同小異的字樣，應一律改為“依據國際勞工組織章程的規定”等字樣。

三、本大會最初二十五屆會議通過的各公約條文中，凡遇有“依照凡爾賽條約第十三章及其他各和約相當章次所定的條件”等字樣，或與此大同小異的任何字樣，應一律改為“依照國際勞工組織章程所定的條件”等字樣。

四、本大會最初二十五屆會議通過的各公約條文中，凡遇有“凡爾賽條約第四百零八條及其他各和約相當條款”等字樣，或與此大同小異的任何字樣，應一律改為“國際勞工組織章程第二十二條”等字樣。

五、本大會最初二十五屆會議通過的各公約條文中，凡遇有“凡爾賽條約第四百二十一條及其他各和約相當條款”等字樣，或與此大同小異的任何字樣，應一律改為“國際勞工組織章程第三十五條”等字樣。

六、本大會最初二十五屆會議通過的各公約序文及一切條文中，凡遇有“公約草案”等字樣，統應將“草案”等字樣予以刪除。

七、本大會第二十八屆會議通過的各公約條文凡提及國際勞工局總幹事者，其所有的“Director”的頭銜，應一律改為“Director-General”的頭銜。

se of its first twenty-five sessions shall have the same force and effect for all purposes as the registration of such ratifications, acts of denunciation and declarations by the Secretary-General of the League of Nations in accordance with the terms of the original texts of the said Conventions.

3. The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications, acts of denunciation and declarations registered by him in accordance with the provisions of the Conventions adopted by the Conference at its first twenty-five sessions as amended by the foregoing provisions of this Article.

Article 2

1. The words “of the League of Nations” shall be deleted from the first paragraph of the Preamble of each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first eighteen sessions.

2. The words “in accordance with the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “in accordance with the provisions of Part XIII of the Treaty of Versailles and of the corresponding Parts of the other Treaties of Peace” and the variants thereof contained in the Preambles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first seventeen sessions.

3. The words “under the conditions set forth in the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “under the conditions set forth in Part XIII of the Treaty of Versailles and the corresponding Parts of the other Treaties of Peace” or any variant thereof in all articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

4. The words “Article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “Article 408 of the Treaty of Versailles and the corresponding Articles of the other Treaties of Peace” or any variant thereof in all Articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

5. The words “Article 35 of the Constitution of the International Labour Organisation” shall be substituted for the words “Article 421 of the Treaty of Versailles and the corresponding Articles of the other Treaties of Peace” in all Articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions in which the latter words or any variant thereof occur.

6. The word “Draft” shall be omitted from the expression “Draft Convention” in the Preambles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-five sessions and in all Articles of the said Conventions in which the said expression occurs.

7. The title “Director-General” shall be substituted for the title “Director” in all articles of the Conventions adopted by the Conference in the course of its twenty-eighth session which refer to the Director of the International Labour Office.

八、本大會最初十七屆會議通過的各公約序文中，均應添入“此公約得稱為”等字樣，其下應將國際勞工局對有關公約習用的簡稱一併添入。

九、本大會最初十四屆會議通過的各公約，其條文含不只一款者，所有未標明次序之款，均應依次予以標明。

第三條

凡本組織會員國在本公約生效之後，將本大會最初二十八屆會議所通過任何公約的正式批准書提送國際勞工局總幹事者，均應視為該會員國係批准已照本公約加以修正的公約。

第四條

本公約的兩份，應由本大會主席及國際勞工局總幹事簽署證明，其中一份應存入國際勞工局檔案，另一份應送請聯合國秘書長依照聯合國憲章第一百零二條登記，總幹事並應將本公約的印證本分送國際勞工組織各會員國。

第五條

一、本公約的正式批准書應提送國際勞工局總幹事。

二、本公約應自總幹事收到國際勞工組織兩會員國的批准書之日起開始生效。

三、本約開始生效及陸續收到本公約的其他批准書時，國際勞工局總幹事應以之通知國際勞工組織的全體會員國及聯合國秘書長。

四、凡本組織會員國批准本公約者，對於自本公約最初生效至該會員國批准日的期間內依照本公約所採取的任何措置，均因此項批准而承認其有效。

第六條

本公約開始生效時，國際勞工局總幹事應將本大會最初二十八屆會議通過並照本公約規定加以修改的各公約的正式原文準備兩份，加以簽署證明，其中一份應存入國際勞工局檔案，

8. In each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first seventeen sessions there shall be included in the Preamble the words “which may be cited as” together with the short title currently used by the International Labour Office for the Convention in question.

9. In each of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first fourteen sessions all unnumbered paragraphs of Articles containing more than one paragraph shall be consecutively numbered.

Article 3

Any Member of the Organisation which, after the date of the coming into force of this Convention, communicates to the Director-General of the International Labour Office its formal ratification of any Convention adopted by the Conference in the course of its first twenty-eight sessions shall be deemed to have ratified that Convention as modified by this Convention.

Article 4

Two copies of this Convention shall be authenticated by the signature of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. Of these copies one shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of this Convention to each of the Members of the International Labour Organisation.

Article 5

1. The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office.

2. The Convention shall come into force at the date on which the ratifications of two Members of the International Labour Organisation have been received by the Director-General.

3. On the coming into force of this Convention and on the subsequent receipt of further ratifications of the Convention, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.

4. Each Member of the Organisation which ratifies this Convention thereby recognises the validity of any action taken thereunder during the interval between the first coming into force of the Convention and the date of its own ratification.

Article 6

On the first coming into force of this Convention the Director-General of the International Labour Office shall cause official texts of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-eight sessions as modified by the provisions of this Convention to be prepared in two original copies, duly authenticated by his signature, one of which shall be deposited in the archives of the International Labour Office and one of which shall be communicated to the Secretary-Ge-

另一份應送請聯合國秘書長，依照聯合國憲章第一百零二條登記，總幹事並應將上述原文的印證本分送本組織各會員國。

第七條

本大會最初二十八屆會議通過的任何公約，不論其中含有任何的規定，凡會員國對於本公約的批准，依法不得為對上述任何公約的解除，且本公約的開始生效，亦不得停止上述任何公約的續受批准。

第八條

一、如大會通過新公約，係對本公約作全部或局部的修正時，除該新公約另有規定外，應依照下列規定辦理：

(一) 如新修正公約已生效時，凡會員國對於新修正公約的批准，依法應為對本公約的解除；

(二) 自新修正公約生效之日起，本公約應即停止接受各會員國的批准。

二、對於已批准本公約而未批准修正公約的會員國，本公約的現有形式及其內容，在任何情況下，仍應有效。

第九條

本公約的英文本與法文本同等為準。

第 28/2014 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一四年四月二十九日通過的關於科特迪亞局勢的第2153(2014)號決議的中文及英文正式文本。

二零一四年六月三十日發佈。

行政長官 崔世安

第2153(2014)號決議

安全理事會2014年4月29日第7163次會議通過

安全理事會，

回顧其以往關於科特迪瓦局勢的決議和主席聲明，特別是第1880(2009)、第1893(2009)、第1911(2010)、第1933

neral of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations; the Director-General shall communicate certified copies of these texts to each of the Members of the Organisation.

Article 7

Notwithstanding anything contained in any of the Conventions adopted by the Conference in the course of its first twenty-eight sessions, the ratification of this Convention by a Member shall not, ipso jure, involve the denunciation of any such Convention, nor shall the entry into force of this Convention close any such Convention to further ratification.

Article 8

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides--

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall, ipso jure, involve the denunciation of this Convention if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its present form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 9

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2014

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2153 (2014), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 29 de Abril de 2014, relativa à situação na Costa do Marfim, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 30 de Junho de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolution 2153 (2014)

Adopted by the Security Council at its 7163rd meeting, on 29 April 2014

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and the statements of its President relating to the situation in Côte d'Ivoire, in particular